

AB / AUGMENTED BOOKS 3.0

**Exposition d'éditions
jeunesse augmentées**

Sam 22.01 -

Dim 06.02.22

Jeu + Ven

>15:00-19:00

Sam + Dim

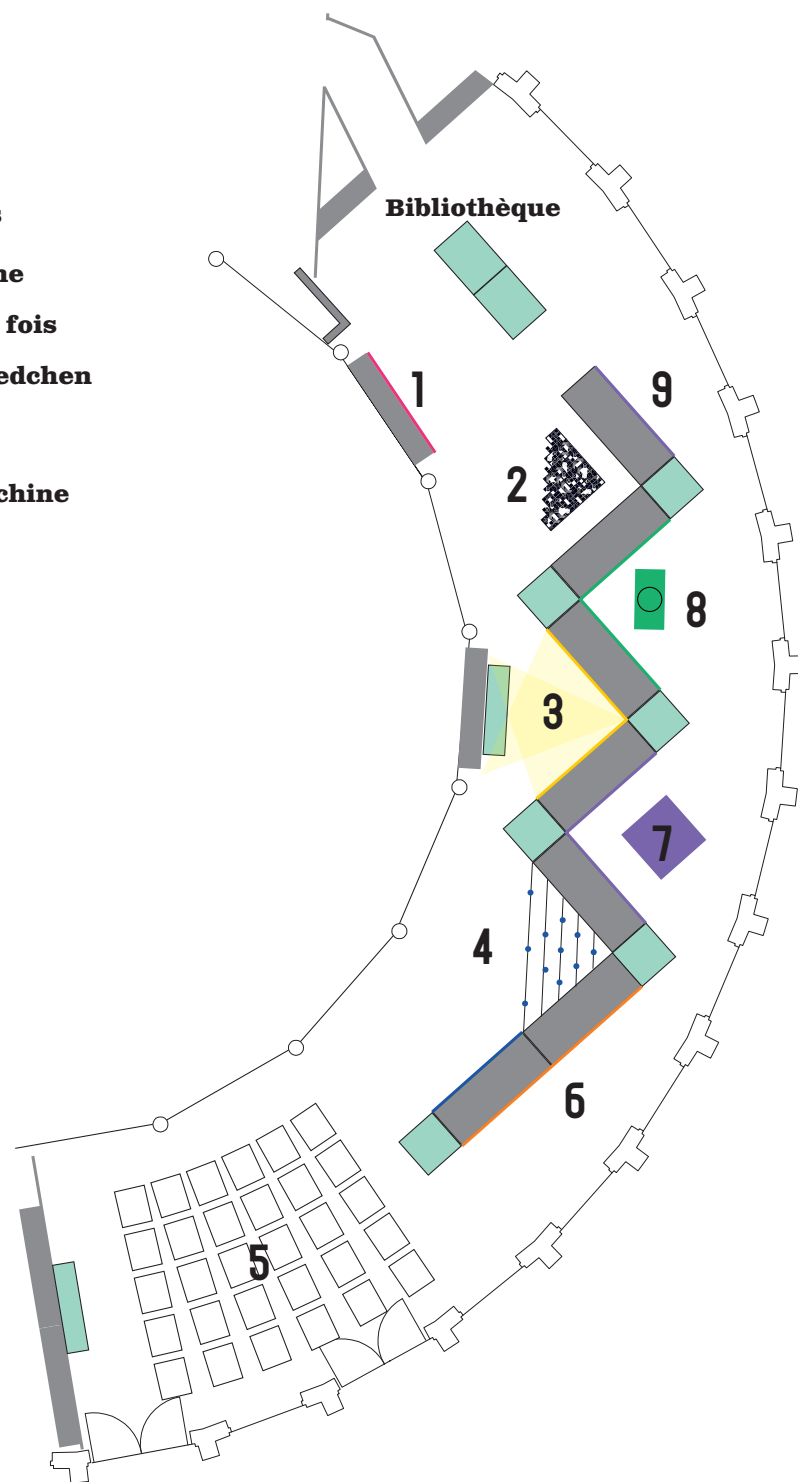
>11:00-18:00

Jamais 2 sans 3 ! Les Rotondes ouvrent une nouvelle - et dernière - fois leur bibliothèque d'éditions jeunesse pas comme les autres.

Dans l'exposition *AB / Augmented Books*, les ouvrages ne sont pas simplement faits pour être lus, ils attendent qu'on leur donne vie.

La lune se jette aux pieds des visiteurs, la fille du marchand de sable s'aventure dans la nuit virtuelle, les histoires débordent des pages avec la complicité du/de la lecteur-ric.e. Grâce à l'inventivité des auteur-ric.e-s, il ne suffit parfois que d'un seul geste - un trait de crayon, un coup de ciseaux, un glissement de doigt - pour redécouvrir et démultiplier le plaisir de la lecture. Un plaisir qui se prolonge bien au-delà du papier, sur les tablettes et dans d'ingénieuses installations participatives.

- 1 Bloom
- 2 Utopop
- 3 Animaux
- 4 360° Books
- 5 Dans la lune
- 6 Il était 343 fois
- 7 D'Sandmeedchen
- 8 Herbiere
- 9 Papier Machine



1

BLOOM

Julie Safirstein (FR)
Éditions du livre, 2021

Livre pop-up à 360°
10 pages, 14 x 14 cm, impression 5 tons directs

Bloom est un livre circulaire dont les pages s'ouvrent comme des pétales et font apparaître un délicat bouquet de fleurs. Couleurs vives et pastel, superpositions : il suffit de déployer l'ouvrage de Julie Safirstein pour entrer dans un jardin poétique et chromatique. Ce livre pop-up tout en plis fait appel au jeu et à l'imagination.

L'ARTISTE

Née en 1977 à Paris, **Julie Safirstein** est artiste-peintre. Elle a étudié à l'école des Beaux-Arts de Marseille. Le livre d'artiste est au cœur de son travail : elle crée dans son atelier parisien des livres-objets et des petites séries de livres imprimés en sérigraphie. Aplats de gouaches, formes colorées et découpes de papiers sont les techniques de prédilection avec lesquelles elle joue dans l'espace.

Elle anime par ailleurs des ateliers pour enfants sur le thème du carnet de dessin et crée des jeux. Ses deux « Livres en jeu » sont sortis chez MeMo et ses trois premiers livres d'artiste chez Maeght Éditeur.

L'ÉDITEUR

Maison d'édition indépendante menée depuis 2013 par Alexandre Chaize, les Éditions du livre publient des livres d'artistes pour enfants à l'esthétique géométrique, minimale et colorée. Dans ces ouvrages, la narration naît du dialogue entre l'image et la manipulation de l'objet-livre. Les Éditions du livre défendent un principe manifeste : « La forme du livre, c'est le fond ».

2

UTOPOP

Marion Bataille & Fanny Millard (FR)
EXTRA - éditeur d'espaces, 2021

Livre pop-up
9 x 3 doubles-pages, 12 x 24 cm (fermé), 12 x 12 x 12 cm (ouvert), imprimé recto seul en 1 couleur, papier 300 g, prédécoupé et rainé

9 livres invraisemblables pour construire des architectures fabuleuses, imaginer des formes chimériques et des volumes illusoires. 9 livres à assembler pour créer un espace utopique dans un monde sans limites. Soyons fous, vraiment ! Créé par Marion Bataille et Fanny Millard, *Utopop* propose une série de livres en volume formant un catalogue de formes architecturées qui se combinent entre elles pour dessiner l'espace. Ces livres constituent un jeu de construction évolutif en papier pour une initiation à l'urbanisme et à la vie collective.

Le livre propose 3 échelles de perception de l'espace : selon l'échelle à laquelle on le lit, l'espace est vu comme mobilier, habitat ou ville.

LES ARTISTES

Fanny Millard est architecte et artiste. Elle mène des recherches sur la notion d'espace, liée à l'architecture, au graphisme et au livre. Le livre-objet est pour elle un support privilégié, permettant de sensibiliser le public à la notion d'espace par la manipulation. En 2005, elle obtient le Prix graphique de l'Institut Charles Perrault. En 2017, *BASIC SPACE*, le premier livre maquette est édité par EXTRA et récompensé par l'Union internationale des architectes (Golden Cube Award). En 2017, elle est invitée par l'association Les Trois Ourses (avec le soutien de la Région Ile-de-France) pour une résidence d'auteur sur la thématique « langage et espace » qui fera émerger son projet éditorial *UPSIDE DOWN* (éditions EXTRA, 2019). Ce projet donne lieu à une exposition à Little Villette (Paris) en 2017, à la Bibliothèque Salaborsa (Bologne) en 2018 pour la Bologna Children's Book Fair, ainsi qu'à des ateliers à la Biennale d'Architecture de Venise en 2018 puis à un workshop à Bordeaux pour la saison culturelle Liberté 2019.

3

ANIMAUX

Jérémie Fischer (FR)

Éditions des Grandes Personnes, 2015

Livre avec jeu de transparence
68 pages, 20,5 x 21,5 cm, reliure à spirales

Animaux est un livre magique : des formes abstraites sont imprimées sur des feuilles de papier et de plastique transparent, et lorsqu'on tourne les pages, les éléments colorés se combinent pour créer des silhouettes d'animaux. Quelques mots nous guident à travers le livre, on joue à deviner quel animal va nous être révélé, et chacun-e crée sa propre histoire au fil des pages. Dans l'exposition, au milieu d'un paysage de formes, des animaux se camouflent. Des faisceaux lumineux les cherchent et les révèlent, par superposition. L'apparition est furtive, les animaux apparaissent puis disparaissent aussitôt dans un mouvement hypnotique de formes. L'animation vidéo a été réalisée par Jean-Marc Besenval.

L'ARTISTE

Diplômé de l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg en 2011, **Jérémie Fischer** est l'auteur de livres illustrés (avec Jean-Baptiste Labrune et les éditions Magnani) et de livres animés (en collaboration avec l'atelier Co-op et les Éditions des Grandes Personnes). Il co-fonde la revue littéraire et dessinée Pan avec Jean-Baptiste Labrune et réalise de nombreux collages à base de papiers découpés peints.

L'ÉDITEUR

Les Grandes Personnes est une petite maison d'édition jeunesse basée à Paris, créée en 2009. Elle publie une vingtaine d'ouvrages par an (livres animés, livres-objets, livres pour les tout-petits) avec, comme lignes conductrices, l'innovation, l'invention, la création et l'utilisation du papier sous toutes ses formes pour des livres étonnants et d'une grande générosité, tant par leur forme que par leur contenu. Travaillant avec des artistes – à la fois concepteur·rice·s, auteur·rice·s, illustrateur·rice·s, photographes, ingénieur·e·s papier de talent – aux univers

Marion Bataille est graphiste, ingénieure papier et autrice de livres pour enfants. Elle a publié à compte d'auteur en 2006 *OP-UP*, son premier abécédaire animé. Édité en 2008 par Albin Michel sous le nom d'*ABC3D*, il est toujours réimprimé depuis, est paru dans 12 pays, et a été récompensé du prix du Plus Beau Livre français et du Meggendorfer Prize aux États-Unis. Depuis 2014, elle conçoit des ateliers de typographie, des jeux et des expositions destinés à celles et ceux qui apprennent à lire et à écrire.

L'ÉDITEUR

EXTRA a vu le jour à l'automne 2014 à Bordeaux. Née des activités éditoriales et pédagogiques de quelques architectes, des envies de transmission et d'échange avec d'autres champs disciplinaires, EXTRA émerge d'une envie d'expérimenter, de faire, mais surtout de partager. L'association a pour but d'ouvrir un champ de recherche, de création et de sensibilisation autour de la notion d'espace, liée à l'architecture et au graphisme. Cette notion, fondamentale pour l'adaptation de chacun-e à son environnement rural, urbain et social, représente un enjeu essentiel pour la construction individuelle et collective (« vivre ensemble »). L'activité de l'association se décline autour de pôles de l'édition (livres, objets, livres-objets, jeux, structures, micro-architectures, qui racontent l'espace) et des ateliers (une transmission basée sur une pédagogie du « faire » et de l'expérimentation, par la manipulation des objets édités). Les livres font l'objet de nombreux ateliers en milieu scolaire, structures petite enfance, maisons de l'architecture, médiathèques, instituts spécialisés mais aussi à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine (Paris), au Signe-centre national du graphisme, lors de festivals et d'événements internationaux. L'activité de l'association se caractérise par sa transversalité : culture (architecture et édition essentiellement), éducation, action sociale et développement durable sont autant de champs d'action interdépendants qui sont les clés de son action.

graphiques originaux, la maison d'édition apporte un soin particulier à la fabrication de chaque ouvrage afin de séduire et d'émerveiller les plus jeunes, de leur donner le goût de lire, le goût des images et des couleurs et le goût du beau.

4

360° BOOKS

Yusuke Oono (JP)

Seigensha Art Publishing

Junglebook, 2013
In a Cheese, 2013
Jack and the Beanstalk, 2014
The Little Things, 2014
Pitter Patter, 2014
Memorylane, 2014
Mount Fuji, 2015
Snow White, 2015
Earth and the Moon, 2016
Snowy World, 2016
Hokusai Sparrow Dance, 2016

Livres à 360° avec découpes
40 pages, 10 x 10 x 2,5 cm (fermé),
Ø 20/18 x 10/9 cm (ouvert)

Le *360° Book* est un nouveau format révolutionnaire qui permet à l'artiste de créer un monde tridimensionnel panoramique. Le livre s'ouvre et se développe en un cercle dynamique de pages. Chaque page est une œuvre d'art finement travaillée qui attire le spectateur d'une scène en deux dimensions vers un monde/diorama en trois dimensions.

L'ARTISTE

Yusuke Oono est le créateur de ces innovants livres à 360°. Né en Allemagne, cet architecte formé à l'Université de Tokyo utilise ses compétences en design pour créer des livres 3D de 40 panneaux, tout petits mais d'une beauté frôlant l'œuvre d'art. Le papier découpé au laser raconte de nombreuses histoires qui peuvent toutes être regardées sous des angles différents. Chaque histoire se raconte un panneau à la fois, au fil du dépliage et de l'apparition des silhouettes en 3D.

L'ÉDITEUR

La maison d'édition Seigensha Art Publishing a été fondée en 1995 à Kyoto, avec pour objectif d'éclairer le comportement humain par le biais de livres à orientation visuelle. Elle a publié plus de 400 titres dans les domaines de l'art contemporain, de la peinture, de la photographie, du design et l'architecture. Le nom « Seigensha » est dérivé de trois caractères kanji : 青 (sei = bleu) rappelant la pureté d'un ciel bleu clair, 見 (gen = visions ou illusions) pour la poursuite de rêves encore invisibles, et 舎 (sha = hutte ou maison) signifiant l'apprentissage.

5

DANS LA LUNE

Fanette Mellier (FR)

Éditions du livre, 2017

Livre en impression 8 tons directs
64 pages, 21 x 20 cm, couverture cartonnée,
dorure nacrée

Dans la lune reproduit un cycle lunaire aux formes simples et épurées. En combinant 8 encres de couleur, Fanette Mellier propose une avancée sensible dans la lunaison : croissante, la lune diffuse une subtile palette de blancs colorés; décroissante, sa face cachée se révèle par un jeu de surimpressions. Cette transcription oscille entre contrainte technique et expérimentation, science et pure poésie. Les 30 lunes sont celles du mois de novembre 2017, date de parution de l'ouvrage. L'installation montre un cycle lunaire géant en sérigraphie, dans lequel chaque lune est surimprimée à la lune précédente. Ainsi, au début du cycle, la lune est formée d'une seule couche de couleur. À la fin du cycle, la lune est surimprimée aux 30 couches précédentes. Les aléas colorés, les jeux d'opacité, la sensualité des encres, les accidents éventuels ont dicté l'évolution du cycle. L'expérimentation de la plasticité sérigraphique est au cœur de ce projet. La scénographie prend en compte une dimension didactique et rêveuse, avec la création d'un mobilier original de Grégoire Romanet. La question de la déambulation et de la lumière est centrale à ce dispositif scénographique.

L'ARTISTE

Fanette Mellier (1977) est une graphiste française, diplômée en 2000 de l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg. Spécialiste du graphisme imprimé, elle répond à des commandes, souvent atypiques, dans le domaine culturel. En parallèle de ces travaux commandés qui la confrontent à des problématiques diverses, elle s'investit dans des projets expérimentaux dans le cadre de résidences, cartes blanches et expositions. Ces travaux spécifiques, parfois menés avec d'autres créateur-riche-s (écrivain-e-s, musicien-ne-s, scénographes...), lui permettent de questionner librement des notions fondamentales du graphisme : typographie, couleur, fabrication, rapport à l'espace public... Sa démarche peut être définie comme une exploration poétique des techniques industrielles d'impression, en écho au contexte intellectuel, culturel et social de chaque projet. Fanette Mellier a été pensionnaire de l'Académie de France à Rome - Villa Médicis en 2012-2013.

6

IL ÉTAIT 343 FOIS

Dominique Ehrhard & Anne-Florence Lemasson (FR)
Éditions des Grandes Personnes, 2021

Livre méli-mélo et pop-up
14 pages, 14 x 28 cm

Un chevalier, une fée, un vampire, une danseuse, un flibustier, une princesse et un robot, sept personnages découpés en 3 pour 343 combinaisons possibles ! Dans ce livre à la fois méli-mélo et pop-up, le texte plein d'humour et tout en rimes crée des histoires drôles, tristes ou surprenantes. Dans l'installation *Il était 125 fois !*, cinq personnages grand format, tout droit sortis du livre de Dominique Ehrhard et Anne-Florence Lemasson, envahissent les murs de l'exposition pour conter leur histoire. À partir de ces cinq personnages de conte, composés chacun de trois parties, petit-e-s et grand-e-s sont invité-e-s à prendre part à la narration en composant leurs propres héros et

héroïnes. Les visiteurs ne résisteront pas à l'envie de déplacer les panneaux pour faire naître de nouveaux personnages au gré de leur inspiration et fantaisie !

LES ARTISTES

Après des études de lettres à la Sorbonne à Paris, **Anne-Florence Lemasson** enseigne en lycée à Besançon, puis à Orléans, où elle vit actuellement. Elle partage sa passion des livres avec Dominique Ehrhard. Ils imaginent et conçoivent ensemble leurs ouvrages dans un dialogue constant entre illustrations et textes dont Anne-Florence assure la rédaction.

Dominique Ehrhard est un artiste pluriel : tout d'abord peintre, créateur de jeux de société, de livres de coloriage... Passionné par l'architecture, le design et le livre en volume, il crée *Paris Pop Up*, publié en 2015, qui rencontre un immense succès auprès du public. Dans *10 chaises*, il fait découvrir des chaises iconiques des XIX^e et XX^e siècles, comme la chaise Rouge et bleue de Gerrit Rietveld et la chaise haute Hill House de Charles Rennie Mackintosh.

7

D'SANDMEEDCHEN

Dirk Kessler & Yorick Schmit (LU)
Rotondes & Kremart Edition, 2021

Livre en réalité augmentée
28 pages, 20 x 20 cm

Le marchand de sable prend sa retraite bien méritée au soleil et cède son business à sa fille. Dorénavant, c'est d'Sandmeedchen qui saupoudrera de sable les petits yeux pour offrir aux enfants du monde entier les plus beaux rêves et un sommeil profond. Mais sa cousine d'Nuecht (la Nuit) est triste parce qu'elle se retrouve seule chaque soir. Et si elle s'emparait du sac de sable de Sandmeedchen et le cachait ? Édité par les Rotondes en collaboration avec Kremart Edition, *D'Sandmeedchen* est le premier livre jeunesse en réalité augmentée 100% luxembourgeois.

Téléchargez l'application gratuite *Rotondes AR* pour smartphone ou tablette et scannez les pages du livre pour animer les illustrations. Dans l'exposition, aidez Sandmeedchen à retrouver le sac de sable dans le labyrinthe sur le tapis de jeu ou dans l'immense cherche-et-trouve présenté au mur.

LES ARTISTES

Dirk Kessler étudie l'illustration à Berlin depuis 2016. Il poursuit actuellement un master à l'Université des Arts. Il utilise un mélange de techniques de dessin analogiques et numériques pour un large éventail de travaux. Son portfolio comprend des couvertures de magazines, des affiches, des gravures et des vidéos animées. Il travaille principalement avec des clients d'Allemagne et du Luxembourg et participe régulièrement à des expositions dans ces deux pays.

Yorick Schmit est titulaire d'un master en études allemandes et américaines de l'Université de Sarre et a suivi le cours de formation continue « Lëtzebuerger Sprooch a Kultur » à l'Université du Luxembourg. Depuis 2015, il travaille à la Bibliothèque nationale du Luxembourg. En 2014, il publie *Paenitentia*, un court récit en luxembourgeois situé au sortir de la Seconde Guerre mondiale. En 2018 paraît *Der Geruch der Erde nach dem Regen*, recueil de six récits dont deux sont rédigés en luxembourgeois et les autres en langue allemande. Situées à des époques et dans des contextes différents, les histoires qui composent ce recueil sont traversées de références communes à la région de la Minette, dans le sud du Luxembourg. Yorick Schmit a participé à *Between shade and darkness* (2013) du Musée national de la Résistance, ainsi qu'à Trouvailles (2014), *Korrekturspuren. Textmetamorphosen* (2015) et *Aufbewahrt!* (2017) du CNL et à l'anthologie *Quo vadis Europa?* (2015) des Journées du livre à Walferdange. Il rédige également des articles pour les revues Galerie et forum. Bon nombre de ces contributions sont consacrées à l'auteur Lex Jacoby. En 2018, il publie un court récit (*Vogelflug*) dans la revue nos cahiers (Jehin, 2020).

LE CO-ÉDITEUR

Des livres qui font plaisir : telle est la devise sous laquelle la maison d'édition Kremart Edition a été fondée en 2013 par Christiane Kremer, Viviane Leytem et Luc Marteling. Kremart propose des livres (en luxembourgeois) pour les enfants de 0 à 8 ans. D'une part, il y a les histoires écrites et illustrées par les auteur-riche-s et illustrateur-riche-s associé-e-s à la maison d'édition (*So mol, Lobo!, D'Linn Lynn*). D'autre part, la maison d'édition propose des traductions de livres pour enfants au succès international (*La petite princesse, L'éléphant Elmar*). La maison d'édition s'adresse également aux adultes, avec les séries à petits prix *Smart Kremart* (20 livres par 20 auteur-riche-s différent-e-s vendus à plus de 30.000 exemplaires), *Timba, Bucktugou* et *Kremart Kanephora* (œuvres sophistiquées d'écrivain-e-s luxembourgeois-e-s connu-e-s, mais aussi de jeunes talents en devenir, en allemand, en français et en luxembourgeois).

8

HERBIER

Fanette Mellier
Éditions du livre, 2021

Livre d'activités
48 pages, 16 x 22 cm, impression 7 tons directs,
32 formes découpées, reliure souple, ruban

Herbier est un livre dont l'histoire évolue au fil des promenades. Ce livre est comme une maison : les feuilles, fleurs, images et dessins, récoltés dans la nature, y trouvent abri entre deux pages. Fanette Mellier nous invite à redécouvrir le monde végétal qui nous entoure lors d'une balade en ville ou en pleine nature. Cette version contemporaine et ludique d'un herbier permet aussi de sensibiliser les plus jeunes au graphisme : l'ouvrage est accompagné de 32 formes découpées pour composer son jardin. L'exposition *Herbier* propose une immersion dans l'univers graphique de l'artiste. De grandes affiches sérigraphiées ornent les murs de motifs floraux et végétaux. Au sol, sur une table-fleur, les enfants découvrent une multitude de fleurs

et feuilles en papier vierge à colorier. Feutres à la main, les voici prêt-e-s à créer leur propre herbier de couleurs !

9

PAPIER MACHINE

Marion Pinaffo & Raphaël Pluvinage (FR), 2018-2019

Livre-jeu

48 pages, 25 x 35,5 cm, 6 maquettes en papier, 2 piles boutons, 2 billes métalliques, 2 éléments piézoélectriques, 2 composants sonores, impression offset 3 couleurs

Papier Machine Vol. 0, c'est un beau livre de 6 jouets électroniques interactifs en papier prêts à être découpés, pliés et assemblés pour révéler les mystères de l'électronique de manière singulière et amusante. Ce premier volume est consacré au son et à ses effets.

Les 6 jeux produisent du son et sont imprimés avec une encre en argent qui conduit l'électricité. Ils permettent de mettre en pratique, de façon intuitive, le fonctionnement des capteurs qui se cachent dans la plupart de nos appareils du quotidien : un interrupteur à bascule, un gyroscope, une résistance, etc.

LES ARTISTES

Marion Pinaffo (1987, FR) et **Raphaël Pluvinage** (1986, FR) travaillent ensemble depuis 2015. Le duo observe, manipule et expérimente les technologies qui nous entourent. Guidé-e-s par la curiosité et l'intuition, ils analysent les systèmes et formes physiques qui opèrent en arrière-plan du monde virtuel et explore les interactions qui peuvent avoir lieu entre la logique mathématique des automates et la sensibilité créative humaine. Le sens graphique des artistes, leur penchant pour les utilisations intuitives et leur dévotion pour les systèmes économiques les amènent à créer une réalité physique exceptionnelle qui peut néanmoins être partagée par toutes et tous.

Marion Pinaffo et Raphaël Pluvinage conceptualisent et créent des objets, des systèmes et des procédures simples pour visualiser des réalités complexes et cachées. Leur travail est totalement inédit : les formes matérielles s'inventent une à une, au fur et à mesure que les champs d'investigation se développent. Il a fait l'objet d'expositions internationales (Gaité Lyrique (FR), Centre Pompidou (FR), Mad Paris (FR), Madd Bordeaux (FR), Design Museum Holon (IL), Triennale di Milano (IT), Gent Design Museum (BE), MUDAC (FR)) et fait partie de la collection du Centre National des Arts Plastiques (CNAP).

Avec le soutien de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



ROTONDES:
EXPLORATIONS CULTURELLES

billetterie
réservation en ligne :
rotondes.lu
call-center : +352 2662 2030
(Mar-Ven >13:30 - 18:30)

feedback + infos
+352 2662 2030
info@rotondes.lu
Abonnez-vous à la newsletter
et rejoignez notre page
facebook :
rotondes.lu
facebook.com/RotondesLuxembourg

Rotondes
Place des Rotondes
L-2448 Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture